

Berliner Freiraum im Aufbruch

The face of Berlin's open space is changing

Undine Giseke
Winfried Richard

Durch den enormen Aufschwung Berlins nach Mauerfall, Hauptstadtbeschuß und Bedeutungszuwachs als Ost-West-Drehscheibe begann eine umfassende bauliche Umstrukturierung der Stadt. Großprojekte wie am Potsdamer Platz, der Friedrichstraße oder am Spreebogen entstanden oder sind im Entstehen.

Neue Stadtquartiere expandierten auf unterschiedlichen Konversionsflächen oder in städtischen Zwischenräumen – häufig in Verbindung mit neuen Subzentren – ebenso wie »Neue Vorstädte« im Geschößwohnungsbau am Stadtrand. Besonders hier fanden Landschaftsplanung und Freiraumgestaltung ein umfangreiches Aufgabenfeld. Es umfaßte ein weites Spektrum: Angefangen bei der ökologischen Eingriffs- und Ausgleichsbewertung, die vertretbare Bebauung und neue Grünflächen festlegen sollte, über eine differenzierte Freiraumkonzeption mit kleinen Vorstadtparks und grünen Wohnhöfen, bis hin zu einem veränderten Umgang mit dem Oberflächenwasser. Doch weitgehend blieb es bei gewohnten Leitbildern und Instrumenten. Neu war dabei ein bisher nur wenig thematisierter Parktyp, der Stadtrandpark, der den neuen Vorstädten wie »Neue Wiesen« in Karow-Nord oder »Wühlepark« am Landsberger Tor in Marzahn vorgelagert wurde.

Eine neue Aufgabenstellung – sieht man einmal von der Umgestaltung des Tegeler Hafens im Rahmen der Bauausstellung 1987 ab – liegt auch in der Gestaltung der Uferzonen in den Wasserstädten Oberhavel und Rummelsburger Bucht. Die Auseinandersetzung, ob die Uferpromenaden städtisch oder landschaftlich auszubilden sind, spiegelt auch die städtebauliche Diskussion um die Entwicklung dieser Standorte wider. Von verdichteter Speicherstadt bis zum Wohnquartier im Grünen reichten die Vorstellungen – was auch die bisher gebauten Beispiele belegen.

Städtebauliche Verträge und Förderung durch die öffentliche Hand bildeten in der ersten Hälfte der 90er Jahre relativ üppige finanzielle Ressourcen für die Berliner Freiraumplanung. Ähnliches gilt für die Großsiedlungen in Plattenbauweise am östlichen Stadtrand. Hier wurden in dem Zeitraum 1991 bis 1996 über 300 Mil-

The enormous development in Berlin after the opening of the Wall, the decision to move the seat of government and parliament to Germany's new capital and the increasing importance of the city as a meeting place of east and west marked the start of extensive restructuring of the city. Major projects such as those at Potsdamer Platz, Friedrichstraße and the Spreebogen have either already been completed or are well underway. New city districts expanded on a variety of conversion sites or in unused urban space – often as part of new sub-centres –, "new suburbs" of blocks of flats were built on the urban edge.

Here there was plenty of scope for landscape planning and design of open space. The spectrum was broad, ranging from assessment of ecological intervention and compensation intended to define justifiable development and new green areas to a complex concept of open space with small suburban parks and green courtyards in residential buildings and a new approach to surface water. However, on the whole the familiar approaches and instruments remained. What was new was a type of park which had in the past only rarely played a significant role: the park on the urban fringe beyond the new suburbs such as "Neue Wiesen" in Karow-Nord or "Wühlepark" at Landsberger Tor in Marzahn.

New challenges – leaving aside the redesign of Tegel docks as part of the 1987 Building Exhibition – also exist in the form of the design of the waterfronts for the Oberhavel and Rummelsburger Bucht waterside developments. The debate as to whether the riverside promenades should be urban or landscaped is also reflected in the discussion on the development of these sites in terms of urban design. Ideas ranged from a



Abspecken an der Peripherie und verstärkte Innenentwicklung erfordern eine neue Freiraumplanung und einen Wechsel der Leitbilder.

Building on the periphery and developing open space in inner-city areas require a new form of open space planning and changes in approach.

compact warehouse district to residential areas in green surroundings – these concepts have also found expression in the projects which have so far been realised.

Agreements with public authorities and public financial assistance in the first half of the nineties constituted relatively generous resources for planning open space in Berlin. The position is similar with regard to the large estates of pre-fabricated buildings on the city's eastern periphery. Here over 300 million deutschmarks were "invested" between 1991 and 1996 in order to improve the quality of residential surroundings. The results of these measures, which were undoubtedly urgently needed, primarily take the form of individual solutions by different landscape architects, who did not follow any binding principles. The special problems of large estates – size, structure and differentiation of space – remained unsolved, the necessary debate on this specific form of modern building did not take place.

The euphoria of the immediate period following unification of Germany evaporated relatively quickly as a growing portion of the population moved out of the city and into the surrounding areas and less and less public money was available. This led to reorientation of existing urban development policy in Berlin. The concept of the New Suburbs, which was linked to building blocks of apartments with public subsidies, was replaced by forms of owner-occupied housing as part of the home ownership 2000 programme of the city government.

Naturally, this change in orientation presented open space planners with new challenges. These questions have been addressed by the



Mit dem Planwerk Innenstadt verfügt Berlin über ein Leitbild der neuen Urbanität. Es entwirft für das Historische Zentrum und die City West ein neues räumliches Bild. Das Freiraumkonzept des Planwerks knüpft an die Tradition der europäischen Stadt mit ihrer klaren Trennung in private und öffentliche Freiräume an, wie der Ausschnitt Friedrichswerder beispielhaft zeigt.

The development plan for downtown Berlin (Planwerk Innenstadt) provides a guideline for a new kind of urban image. It designs a new set of spaces for the historic city centre and the City West. The open space concept of the plan links up with the tradition of this European city with its clearly separated private and public open spaces. The detail of Friedrichswerder shown is typical.

- Neu formulierter öffentlicher Raum
Newly formulated public space
- Neu formulierter privater Freiraum
Newly formulated private open space
- Neu formulierter Straßen- und Platzraum
Newly formulated space for streets and squares

Neue Siedlungen am Wasser werfen die Frage auf, ob die Freiräume, wie rechts die Promenade an der Rummelsburger Bucht, städtisch oder landschaftlich zu gestalten sind. Ein verbindliches Leitbild fehlte bisher, was man an den vielen üppig geförderten Projekten zur Wohnumfeldverbesserung der 90er Jahre feststellen kann. Die historischen Freiräume in der Innenstadt konnten noch nicht in jedem Fall ihren früheren Rang zurückerhalten, auch wenn inzwischen auf dem ehemaligen Prachtboulevard Boule gespielt wird.

New waterside housing developments raise the question of whether the open spaces, such as the promenade along the Rummelsburger Bucht (bay) on the right, should be designed to look urban or like landscape. So far there has been no binding guideline, as we can see from the many amply funded projects to improve the residential environment in the 90s. The historic open spaces downtown have not yet been restored to their former position in every case, even if a game of boules is now possible along the former grand boulevard.

lionen Mark verbaut mit dem Ziel, das Wohnumfeld aufzuwerten. Das Ergebnis dieser sicherlich dringend notwendigen Maßnahmen besteht vor allem in individuellen Lösungen der Landschaftsarchitekten, die keinem verbindlichen Leitbild folgten. Die spezielle Problematik der Großsiedlungen – Dimension, Gliederung oder Differenzierung der Räume – blieb ungelöst, die notwendige Auseinandersetzung mit dieser spezifischen Bauform der Moderne fand nicht statt.

Die Euphorie der Nachwendezeit verschwand relativ schnell, als die Bevölkerung zunehmend ins Umland zog und sich die Kassen der öffentlichen Hand leerten. Dies führte zur Umorientierung der bisherigen Berliner Stadtentwicklungspolitik. Das an den geförderten Geschosswohnungsbau gebundene Leitbild der Neuen Vorstädte wurde im Rahmen der Eigentumsstrategie 2000 des Senats von Formen des eigentumsorientierten, verdichteten Wohnens am Stadtrand abgelöst.

Dieser Vorzeichenwechsel im Wohnungsbau stellt natürlich auch die Freiraumplanung vor neue Aufgaben. Beispielhaft sind diese Fragen in der Bauausstellung 1999+ aufgegriffen worden. Im Rahmen der Ausstellung sollen auf der Basis von public-private-partnership beispielhaft Quartiere in verdichteter Bauweise errichtet werden bei gleichzeitig beschränkten finanziellen Spielräumen. Öffentliche Grünflächen sollen dabei durchaus zur immobilienwirtschaftlich interessanten Adressenbildung beitragen und als Imagebildner für die neuen Quartiere wirken. Nur zu teuer dürfen sie nicht werden – weder ihre Gestaltung noch die Bereitstellung der dafür erforderlichen Grundfläche. Im Wohnungsbau zieht sich die öffentliche Hand aus der Herrichtung und zunehmend auch aus der Pflege öffentlicher Grünflächen zurück. Die Freiraumentwicklung droht dabei immer stärker in das immobilienwirtschaftliche Fahrwasser zu geraten. Im Sinne einer nachhal-



1999+ building exhibition in an exemplary manner. As part of the exhibition, compact districts are, for example, to be built on the basis of public-private partnership and on a restricted budget. Public areas of green are planned to make these areas attractive for potential buyers and give them a distinctive image. However, a criterion is that they are not too costly – neither in terms of design nor land acquisition. Public spending on creating – and increasingly on maintaining public green areas – is decreasing in the housing sector. In consequence, development of open space is increasingly coming under the influence of the private housing sector. In the interests of sustainable development of settlements the sheer protection of open space, which is a constituent element of quality urban development on the periphery, should be given priority over and above elaborate designs. A further fundamental result of the new orientation in Berlin's urban development policy is developing open space in inner-city areas. This means using the extensive areas of space available in the inner city to provide an adequate response to exaggerated growth expectations.

The controversy surrounding the compact "European city" with its mixes of use both horizontally and vertically, the return to the individual lot and a distinct separation of public and private accompanied the Berlin discussion over the last few years. The associated principle of new ur-



banity found expression in the master plan for the inner city, which was published in 1996 and laid the foundations for a new structural and spatial design for Berlin's historical centre and the City West. This plan was a clear rejection of modernism as a guiding principle.

The extensive settlement areas which came into being in the post-war years, the oversized main roads generously flanked by areas of greenery and the waste areas with their unplanned and uncontrolled vegetation are now seen as potential for compact development and thus as a means of creating communicative urban space.

Reactions of landscape planners and open space planners to this master plan for the inner city varied. Instead of this plan, some would have preferred to keep as much as possible of what was already there, to increase the amount of open space and to place greater emphasis on the ecological importance of these areas for the city. In contrast, the concept for open space planning which was developed as part of the master plan for the inner city is more closely linked with the tradition of the European city, which draws clear boundaries between public and private space.

The resulting designation of function reflects the individual place without the necessity of resorting to abstract guidelines as planning instruments. Instead, the focus is on different forms of open space with a high utility value: urban squares, garden squares, city



Die Bauausstellung 1999+ will beispielhaft Quartiere in verdichteter Bauweise zeigen. Kostengünstige öffentliche Grünflächen sollen dazu beitragen, die Siedlungen immobilienwirtschaftlich attraktiv zu machen. Die Axonometrie rechts zeigt die vom Landschaftsarchitekturbüro Gabriele Kiefer, Berlin, geplante Promenade in Buchholz-Nord.

tigen Siedlungsentwicklung müsste also zunächst der reinen Flächensicherung bei Freiräumen, die auch in der Peripherie konstitutiv für einen qualitätvollen Städtebau sind, der Vorrang vor aufwendiger Gestaltung eingeräumt werden.

Eine weiteres und grundsätzliches Resultat dieser neu ausgerichteten Berliner Stadtentwicklungspolitik ist die eindeutige Hinwendung zur Innenentwicklung. Innenentwicklung als angemessene Antwort auf die überzogenen Wachstumserwartungen bedeutet, die umfangreichen Flächenpotentiale in der Innenstadt zu nutzen, die die Nachkriegsmoderne hinterlassen hat.

Der Disput um die kompakte »Europäische Stadt« mit ihrer sowohl vertikalen als auch horizontalen Nutzungsmischung, die Rückbesinnung auf die Parzelle und die klare Trennung zwischen öffentlich und privat bestimmte in den vergangenen Jahren die Berliner Diskussion. Das hiermit verbundene Leitbild der neuen Urbanität fand in dem Ende 1996 veröffentlichten »Planwerk Innenstadt« seinen Ausdruck, das für das historische Zentrum und die City West ein neues baulich-räumliches Bild entwarf. Dabei wurde der bisherigen Moderne als Leitbild eine klare Absage erteilt. Die in den Nachkriegsjahrzehnten entstandenen weitläufigen Siedlungsareale, die überdimensionierten Verkehrsstrassen mit umfangreichem Verkehrsbeleitgrün oder die Brachen mit ihrer Spontanvegetation werden jetzt als Potential zur baulichen Verdichtung und damit zugleich zur Herstellung kommunikativer Stadträume angesehen.

Es gab unterschiedliche Positionen von Landschaftsplanung und Freiraumgestaltung zu dem Planwerk Innenstadt. Manche wollten statt des Planwerkes möglichst umfassend den Bestand sichern, die quantitative Versorgung mit Freiflächen verbessern sowie die ökologische Bedeutung der Flächen für die Stadt betonen. Dabei blieb häufig außer acht, daß das Planwerk unter dem Strich einen deutlichen Zugewinn an öffentlichen Grünflächen für die Innenstadt, zum Beispiel mit dem Park auf dem Gleisdreieck oder die Wiederausdehnung des Friedrichshains auf seine historische Größe vorsieht. Grundsätzlich knüpft das für das Planwerk Innenstadt entwickelte Freiraumkonzept stärker an die Tradition

The 1999+ Building Exhibition will show densely built-up districts that are exemplary. Cost-effective public green areas are to contribute to the housing developments' attractiveness for real estate investors. The axonometric on the right shows the promenade in Buchholz-Nord planned by the Gabriele Kiefer landscape architecture office, Berlin.



der europäischen Stadt mit ihrer klaren Trennung in private und öffentliche Freiräume an. Die hieraus resultierende Funktionsbestimmung orientiert sich am jeweiligen Ort, ohne abstrakte Richtwerte als Planungsinstrument zu bemühen. Vielmehr sind unterschiedliche Freiräume mit hohem Gebrauchswert wesentlich. Die neuen öffentlichen Freiräume sind klar formuliert: Stadtplatz, Gartenplatz, Stadtpark sowie begrünte Straßenräume mit teils promenaden- und boulevardartigem Charakter.

Die Grundstruktur des Stadtraums, seine räumliche Gliederung und damit die Lesbarkeit des Freiraums als Teil des öffentlichen Raumes wurden zur Grundlage der Planung. Im Gegensatz zum öffentlichen Raum wird die Privatheit der wohnungsbezogenen Freiräume deutlich gestärkt. Hier sind es neben den Berliner Höfen mit ihren verschiedenen Facetten vor allem der Umbau des bisher halböffentlichen Wohngrüns der Nachkriegsquartiere zu Gartenbereichen mit ausgeprägtem privaten Bezug. Mauern, Hecken oder Zäune sollen die unterschiedlichen Räume markieren. Gleichzeitig ergibt sich eine direkte Zuordnung von privaten Einrichtungen zu den entsprechenden Gebäuden und Eingängen. Dieses gilt für Spiel- und Aufenthaltsbereiche ebenso wie für Containerlagerflächen oder Autostellplätze.

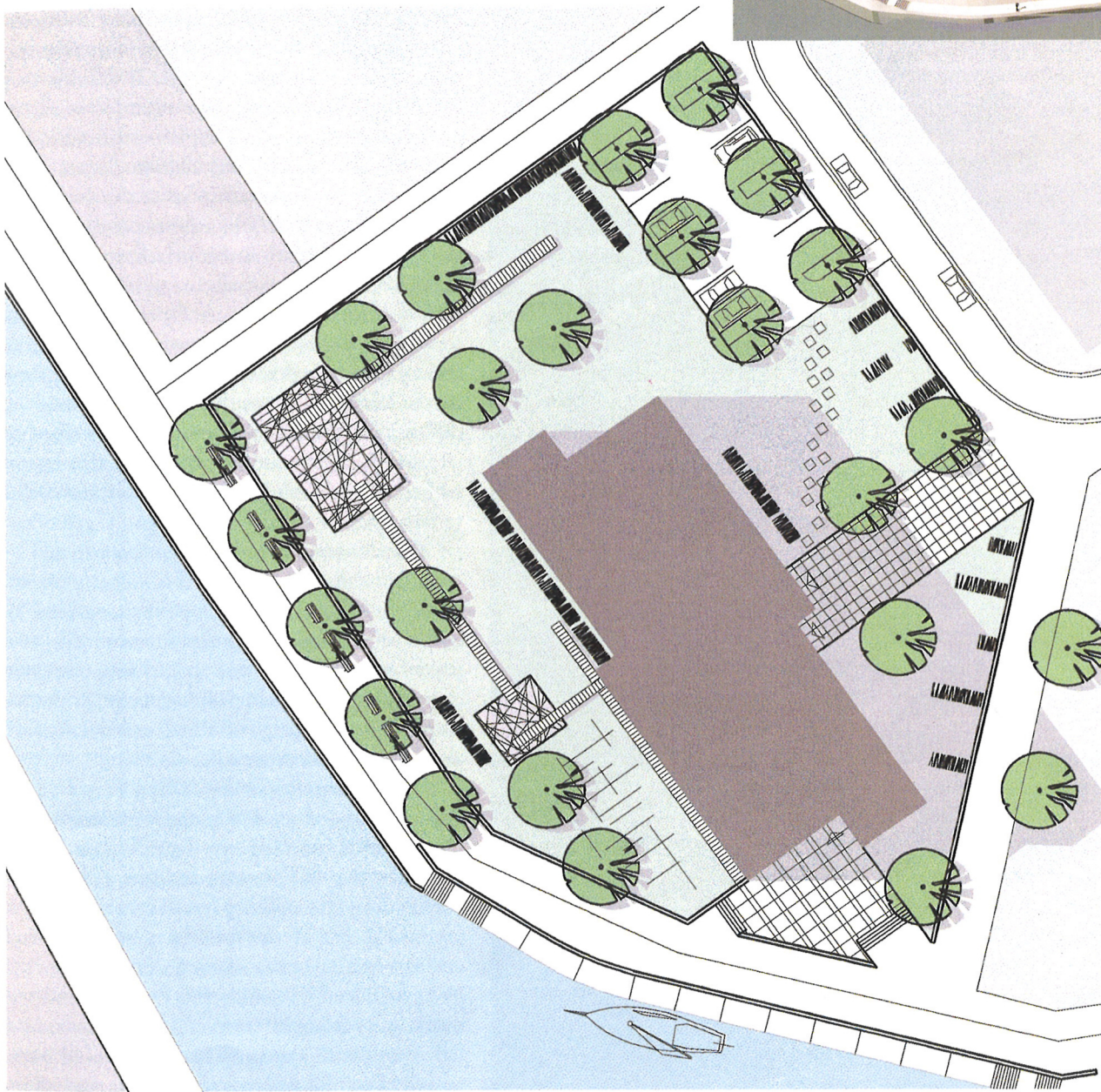
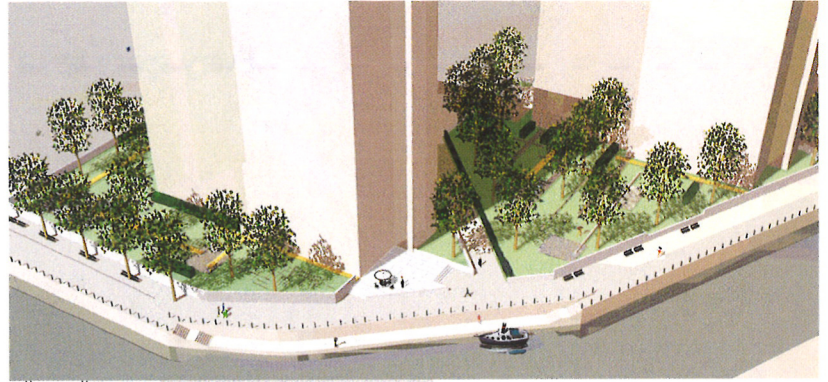
Ziel der Park- und Platzgestaltungen in der Innenstadt sind unverkennbare Räume. Hier prägten bisher aktueller Modernismus oder gartendenkmalpflegerische Rekonstruktion das Erscheinungsbild. Diese gegensätzlichen Interpretationen verstanden sich als autonom gegenüber der Stadt und ließen eine vielschichtige Gestaltung von Parks und Plätzen nur unzureichend zu. Denn gerade im Umgang mit den Spuren der facettenreichen Stadtgeschichte Berlins und den aktuellen Nutzungsanforderungen liegt die Besonderheit der Orte. Das räumliche Gerüst der Stadt, durch die Nachkriegsentwicklung vielfach zerstört, ist wiederherzustellen. Der Freiraum muß durch seine klar gegliederte, öffentliche und überschaubare Struktur im Stadtgrundriß erlebbar sein. Die funktionale Ausgestaltung muß dann einen hohen Gebrauchswert herstellen.

Berlins strukturelle Veränderung mit deutlicher Tendenz zur Innenentwicklung hat das Leitbild und die Aufgaben von Landschaftsplanung und Freiraumgestaltung gewandelt. Wesentlich hierfür war die intensive Auseinandersetzung mit kritischen Positionen aus Architektur, Städtebau, Soziologie und Historie, von denen wichtige Impulse für ein klarer formuliertes Verständnis für Stadt und Freiraum kamen.

parks and green street areas, some conceived as promenades, others as boulevards.

The basic structure of urban space, its spatial divisions and the readability of open space as part of public space formed the basis of planning. As a contrast to public space, the private nature of open space belonging to residential developments is being given greater emphasis.

The aim of designing parks and squares in the inner city is to create space whose function is unmistakable. Until only recently the face of the city was characterised by new modernist experiments or reconstruction to preserve historical gardens. These conflicting interpretations were seen as an expression of autonomy from the city and permitted inadequate possibilities for designing parks and squares. The special nature of these places is also reflected by the approach to the different traces of the long urban history of Berlin. The possibilities of varied design depend of the continuum of public space. Public open space can be experienced as a spatial, clearly defined structure in the city plan. It is to be provided with those features required to give it a high utility value. The structural changes taking place in Berlin accompanied by a marked tendency towards development of unused inner-city areas have changed the approach of landscape planning and open space planning and the challenges they face. An essential feature of this change was an intensive process of examination of the critical standpoints of architects, urban planners, sociologists and historians, who provided important ideas for a clearly formulated conception of the city and its open space. It is now a matter of developing design approaches further, in particular those which make clearer distinctions between public and private space.



Von abstrakten Richtwerten für Freiräume hat sich das Planwerk Innenstadt verabschiedet. Die Funktion der neuen privaten und öffentlichen Räume orientiert sich am jeweiligen Ort. So erhofft man sich unterschiedliche Freiräume mit hohem Gebrauchswert und klar formuliertem Zweck: Stadtplatz, Gartenplatz, Stadtpark sowie begrünte Straßenräume mit teils promenaden-, teils boulevardartigem Charakter. Für die dichtbebaute Fischerinsel sieht das Landschaftsplanungsbüro Becker, Giseke, Mohren, Richard Hochhausgärten vor.

The master plan for Berlin's inner city has abandoned abstract standards for open spaces. The functions of the new private and public spaces depend on the site in question. This is to create different open spaces with high functional value and clearly formulated purposes: city squares, garden squares, urban parks, and green street areas, some conceived as promenades, others as part boulevards. For the densely built-up Fischerinsel, the Becker, Giseke, Mohren, Richard landscape planning office designed gardens on various levels of the high rises.